

STIKI MED TRADICIJSKO GLASBO IN PLESOM  
TER EVROPSKO GLASBENO KULTURO  
V RAZLIČNIH OKOLJIH IN OBDOBJIH

*ENCOUNTERS BETWEEN TRADITIONAL MUSIC AND DANCE  
AND EUROPEAN MUSICAL CULTURE  
IN VARIOUS PLACES AND AT VARIOUS TIMES*

4. mednarodni simpozij

Oddelka za muzikologijo

Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani

Ljubljana, 25.-28. avgust 2011

*4th International Symposium*

*of the Department of Musicology*

*Faculty of Arts, University of Ljubljana*

*Ljubljana, 25th – 28th August 2011*



PROGRAM IN IZVLEČKI — PROGRAMME AND ABSTRACTS

# PROGRAMME

Location of Symposium: Modra soba, Faculty of Arts (5th floor), Aškerčeva 2.

## Thursday, 25 August 2011

09:00 Registration

10:00 Opening: welcoming addresses

**Valentin BUCIK**, Dean of the Faculty of Arts

**Leon STEFANIJA**, Chair of the Department of Musicology

**Svanibor PETTAN**, Chair of the Program in Ethnomusicology: Why Do We Need ICTM? Historical and Contemporary Considerations

10:30-12:00 Session 1 – Selected Issues (chair: Ardian AHMEDAJA)

**TAN Sooi Beng** (Malaysia): Negotiating Colonialism through Hybridity: Gramophone Music in Malaya Prior to World War II.

**Colin QUIGLEY** (USA/Ireland): (Re)-configuring Race: Music and Dance in the Southern Appalachian Region (USA).

**Sanubar BAGHIROVA** (Azerbaijan): Azerbaijani Music in the Mirror of European Musical Tastes: from Incomprehension to Promotion.

12:00-14:30 Lunch break

14:30-16:30 Session 2 – Traditional Music in Art Music (chair: Leon STEFANIJA)

**Marina HORAK** (Slovenia): Chopin-The Polish Essence: The Secret Code in Chopin's Writing.

**Terezija CUKROV** (Croatia/USA): Folklore Elements in Art Music: Piano Works by Ivan Matetić – Ronjgov (1880-1960).

**Diana GRGURIĆ** and **Mirna MARIĆ** (Croatia): Interrelation between Folklore and Aesthetics in the Works of Composers Tihomil Vidošić and Josip Kaplan.

**Gregor POMPE** (Slovenia): The Role and Compositional Treatment of Folk Music Sources in the Opus of Lojze Lebič.

16:30-17:00 Tea break

17:00-18:00 Session 3 – Traditional Dance Today (chair: Rebeka KUNEJ)

**Bojan KNIFIC** (Slovenia): Folklorization of Tradition in European Folk Ensembles: Emphasizing the Otherness on Local, National and International Levels.

**Vesna BAJIĆ STOJILJKOVIĆ** (Serbia/Slovenia): Stage Production of Traditional Dance and Music: Folklore Practice in Serbia.

18:45-19:45 Boat tour

20:00 Reception hosted by the Mayor of Ljubljana, followed by concerts

## Friday, 26 August 2011

09:00-10:00 Session 4 – Hybridities (chair: Ardian AHMEDAJA)

**Ursula HEMETEK** (Austria): Hybridity and the Musics of Minorities in Austria.

**Lasanthi Manaranjanie KALINGA DONA** (Sri Lanka/Slovenia): European Influences in the Hybrid Musical Soundscape of Sri Lanka.

10:00-10:30 Tea break

10:30-12:00 Session 5 – Recordings (chair: TAN Sooi Beng)

**Drago KUNEJ** (Slovenia): Old Slovenian Gramophone Records – A Source for Ethnomusicological Research.

**Rebeka KUNEJ** (Slovenia): Folk Dance Music on Gramophone Records of the Hoyer Trio.

**Jasna VIDAKOVIČ** (Slovenia): Field Recordings of Traditional Music in Slovenia and Ethical Questions Related to Their Use.

12:00-14:30 Lunch break

14:30-16:00 Session 6 – Perceptions and Receptions (chair: Krister MALM)

**Wim VAN ZANTEN** (The Netherlands): Where are the Dutch Traditional Songs and Dances?

**Engelbert LOGAR** (Austria): Carintian German Traditional Song – A Reflection of Slovenian Traditional Singing?

**Rajko MURŠIČ** (Slovenia): New Sounds and Old Tunes: Some Recent Examples of Popular Music from Slovenia Inspired by Traditional Musics.

16:00-16:30 Tea break

16:30-18:30 Session 7 – Genres (chair: Enrique CÁMARA DE LANDA)

**Paola BARZAN** with **Rachele COLOMBO** (Italy): The Venetian Boat Song, from the European Salons to the Gondoliers' Repertoire: An Ethnomusicological View.

**Grazia TUZI** (Italy/Spain): Performing Identity: the *Jota* in Cantabria (Spain).

**Leonardo D'AMICO** (Italy): *Vallenato*: Hybridization and Metamorphosis of a Musical Genre of the North-East of Colombia.

**Screening** of the film »Carlito, Child King of the Vallenato, Colombia« by Philippe Molins.

20:00 Concert *Bomo eno po domače*: an evening of Slovenia's traditional music with the Cultural and Ethnomusicological Society Folk Slovenija and guests

**KATICE** (Ljubljana): voices

**Ljuba JENČE** (Cerknica): voice

**Tomaž PODOBNIKAR** (Ljubljana): musical saw

**VOLK FOLK** (Ilirska Bistrica): voice, hammered dulcimer, accordion, double bass

**LA PORPORELLA** (Koper): voices

**Lasanthi Manaranjanie KALINGA DONA** (Colombo, Ljubljana): voice

**LJUJSKI PEVCI IZ LUČ** (Luče): voices

**VRUJA** (Koper): voices, shawm, bagpipes, violin, mandola, guitar, accordion, bass

22:00 Concert/workshop: *Tran Quang Hai and friends*

**TRAN Quang Hai** (Vietnam/France): overtone singing, jew's harps, spoons

**Janez DOVČ** (Slovenia): accordion

**Boštjan GOMBAČ** (Slovenia): aerophones

**Goran KRMAC** (Slovenia): tuba

**Carlos YODER** (Argentina/Slovenia): tabla

Location of concerts: Breg – Novi trg, in case of rain Kavarna Union.

## Saturday, 27 August 2011

09:00-10:00 Session 8 – The Tangos (chair: Marianne BRÖCKER)

**Enrique CÁMARA DE LANDA** (Spain): Italian Tango between Exoticism and Cultural Heritage.

**Dorit M. KLEBE** (Germany): *Tango Türk*: Emergence, Stages of Development and Recent Processes of Transformation in Turkey and among the Turkish Community in Berlin, (Germany).

10:00-10:30 Tea break

10:30-12:00 Session 9 – Education (chair: Colin QUIGLEY)

**Albinca PESEK** (Slovenia): How to Mediate Folk Music in Elementary School Education? Some Experiences from Slovenia.

**Mohamed ASKARI** (Egypt/Germany): Approaches to Teaching of Arabic Music in Germany.

**Vojko VERŠNIK** (Slovenia): Musical Bridges with Positive Outcomes.

12:00-14:30 Lunch break

14:30-16:30 Session 10 – Processes (chair: Paola BARZAN)

**Krister MALM** (Sweden): Symphony on Steel: The European Symphonic Practice and the Steelband of Trinidad.

**Ardian AHMEDAJA** (Albania/Austria): Weddings as Places of Musical Globalization among Albanians Today.

**Katalin KOVALCSIK** (Hungary): Urban and Rural Elements in the Musical Culture of a Transdanubian Village in Hungary.

**Joško ČALETA** (Croatia): »Traditional« Music and Dance for the Tourists: *Poloneza* and *Captain's Dance* from Orebić, Pelješac Peninsula.

16:30-17:00 Tea break

17:00-18:30 Session 11 – Musical Instruments (chair: Joško ČALETA)

**Marianne BRÖCKER** (Germany): Musical Instruments in European Art and Folk Music: Problems in Tuning and Temperament.

**TRẦN Quang Hải** (Vietnam/France): Some European Musical Instruments Vietnamized due to the French Colonialism: Spanish Guitar, Hawaiian Guitar, Violin and Synthesizer in South Vietnamese Traditional Music.

**Nejc SUKLJAN** (Slovenia): The Tradition of Brass Bands in the Koper Area (Slovenia).

20:00 Concert: *Drugačna Slovenija / A Different Slovenia*

**PELLA** (Macedonia): voices, *tiddibab*

**Nagisa MORITOKI ŠKOF** (Japan): voice, koto, shamisen, sanshin.

**Vesna BAJIĆ STOJILJKOVIĆ** and **Saša STOJILJKOVIĆ** (Serbia): voice, accordions

**Diego BARRIOS ROSS trio** (Venezuela): voice, guitars

**Joseph RAKOTORAHALAHY and brothers** (Madagascar): voice, valiha, guitar, synthesizer, drums

**Lasanthi Manaranjanie KALINGA DONA** (Sri Lanka): violin and **Carlos YODER** (Argentina): tabla.

22:00 Concert: *Trio Alwan*

**Mohamed ASKARI** (Egypt): nay, darabuka, riqq

**Andrea MOZZATO** (Italy): oud

**Thomas KORNMAIER** (Germany): double bass

Location of concerts: Breg – Novi trg, in case of rain Kavarna Union.

## Sunday, 28 August 2011

09:00-10:00 Session 12 – Lessons from the Past (chair: Svanibor PETTAN)

**Olga SUTKOWSKA** (Poland/Germany): The Ecstatic Sound of the Dionysus/Bachhus-Cult.

**Arnd Adje BOTH** (Germany): Musical Conquest in the Americas: Encounters in Music Cultures of Pre-Columbian and Early Colonial Times.

10:00-10:30 Tea break

10:30-12:30 Session 13 - Intangible Cultural Heritage / Transmission (chair: Wim VAN ZANTEN)

**Naila CERIBAŠIĆ** (Croatia): Respecting Boundaries, Crossing Boundaries: The Implementation of Intangible Cultural Heritage in South-Eastern Europe.

**Nuša HAUSER** (Croatia): »Singing Thin and Thick«: New Possibilities of Safeguarding the Intangible Culture.

**SHEEN Dae-Cheol** (Republic of Korea): How Did Korean Traditional Music Encounter European Music?

**XIAO Mei** (China): »Incorporating Practice« and the Transmission of Traditional Chinese Music.

12:30 General Discussion and Closing of the Symposium

## **Organizatorji — Organisers**

Oddelek za muzikologijo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani

Kulturno in etnomuzikološko društvo Folk Slovenija  
(Slovenski nacionalni odbor ICTM)

Slovensko muzikološko društvo

Ustanova Imago Sloveniae - Podoba Slovenije

Glasbenonarodopisni inštitut ZRC SAZU

Glasbena matica Ljubljana